

55

JAHRE

1966-2021

DAZ

ОБЩАЯ НЕМЕЦКАЯ ГАЗЕТА

Deutsche Allgemeine Zeitung

Bundesministerium
des Innern, für Bau
und Heimat



12+

WWW.DAZ.ASIA

24. BIS 30. JUNI 2021

55. JAHRGANG / NR. 25 / 9080



Neuer Investitionsvertrag für CLAAS und HORSCH

Deutsche Agrartechnik bleibt in Kasachstan gefragt. Am vergangenen Montag unterzeichneten Vertreter des kasachischen Industrieministeriums und des deutsch-kasachischen Gemeinschaftsunternehmens CT-Assembly einen speziellen Investitionsvertrag, um Landmaschinen der Hersteller CLAAS und HORSCH im Land zusammenstellen zu lassen. Die CT-Assembly wurde einst von CLAAS und dessen Exklusivimporteur in Kasachstan, dem Unternehmen CT AGRO, gegründet. Sie soll laut den getroffenen Vereinbarungen im Laufe der kommenden fünf Jahre schrittweise die Montage der Landmaschinen am Industriestandort Petropawlowsk umsetzen. Konkret geht es um die Produktion von CLAAS-Mähdreschern der Baureihen TUCANO 580, 450 und 430, CERIO Schneidwerken und CLAAS XERION 4500 Traktoren sowie HORSCH-Sähmaschinen. Serik Ospanow unterzeichnete den Vertrag als stellvertretender Vorsitzender des Komitees für industrielle Entwicklung im kasachischen Industrie- und Infrastrukturministerium, Murat Otarbajew als leitender Direktor der CT Assembly. Weiter nahmen an der Zeremonie der stellvertretende kasachische Industrieminister Amanias Jerschanow, der CLAAS-Regionaldirektor für die EAWU-Länder Nils Roitsch sowie Jörg Foschepoth als leitender Direktor der CT AGRO teil.

Deutsche Unternehmen blicken nach vorn

Im Frühjahr wollten die Delegation der deutschen Wirtschaft für Zentralasien und der Ost-Ausschuss der deutschen Wirtschaft von deutschen Firmen in der Region wissen, wie sie ihre Geschäftsaussichten einschätzen. Dabei zeigt sich eine Fortsetzung der Erholung.

>> 3

Das Gender-Battle

Die Debatte um Gendergerechtigkeit in der Sprache zieht weite Kreise - und das nicht nur in Deutschland. Auch in der Redaktion der DAZ haben eine Autorin und ein Redakteur verschiedene Meinungen zu dem Thema. Beide präsentieren diesmal ihre eigene Sichtweise.

>> 7

Solarenergie macht Schule

Was, wenn uns die fossilen Energiequellen ausgehen? Für die Schule Nr. 46 in Nur-Sultan wäre das kein Problem. Sie ist nämlich seit kurzem schon einen Schritt weiter: Mit Unterstützung aus Deutschland setzt sie ein außergewöhnliches Nachhaltigkeitsprojekt um.

>> 9

DAZ IM NETZ

- ПИ 65414
- abo@daz.asia
- daz.asia
- daz.asia
- daz_asia
- daz_asia
- dazasia



NADVAN
project-group

Разработка и
внедрение
веб-продуктов

+7 707 705 12 17

www.nadvan.kz

Aktuell

Mehr Vögel in Deutschland vom Aussterben bedroht

Die Zahl der dpa vom Aussterben bedrohten Brutvögel in Deutschland ist gestiegen. 33 Arten fallen nun auf der aktuellen Roten Liste der Vögel unter diese Kategorie. Im Vergleich zur vorherigen Fassung von 2015 sei die Zahl der vom Aussterben bedrohten Arten um mehr als zehn Prozent gestiegen, teilte der Präsident vom Deutschen Rat für Vogelschutz, Andreas von Lindeiner, am Mittwoch im bayerischen Hiltpoltstein mit. Dazu gehörten zum Beispiel Raubwürger und Knäkente. Die Rote Liste Vögel erstellt ein vom Deutschen Rat für Vogelschutz eingesetztes nationales Gremium. Dieses bewertet alle sechs Jahre die Gefährdung aller Brutvogelarten nach einheitlichen Methoden, so dass die Einschätzungen vergleichbar sind. In der nun vorgelegten sechsten Fassung der Roten Liste wurden 43 Prozent der 259 regelmäßig in Deutschland brütenden heimischen Vogelarten aufgenommen, darunter auch die bereits ausgestorbenen Arten. Demnach gilt annähernd jede zweite Brutvogelart hierzulande als bedroht. Somit sei eine Trendumkehr bislang nicht erkennbar, teilte der Sprecher des Gremiums, Hans-Günther Bauer, mit. Die Fachleute fordern deshalb mehr Anstrengungen, um dem Vogelartenschwund konsequent entgegenzuwirken. Im Fokus sollten dabei die Agrarflächen stehen. Außerdem schlagen sie ein deutsches Vogelschutz-Programm vor, das alle Lebensräume berücksichtigt und auch die Gesellschaft einbezieht. dpa

Заседание Правительства РК

22 июня прошло заседание Правительства Казахстана, во время которого была рассмотрена санитарно-эпидемиологическая ситуация в стране. По итогам доклада министра здравоохранения Алексея Цоя Глава Правительства поручил принять дополнительные меры по усилению санитарно-эпидемиологических требований в столице и строгому их соблюдению, усилить контроль на государственной границе и уделить особое внимание увеличению темпов вакцинации. Правительством также были рассмотрены вопросы о новых подходах к развитию конкуренции и Дорожной карте развития волонтерства на 2021-2023 гг. По итогам обсуждения ответственным органам поручено обеспечить проработку законопроекта по вопросам волонтерской деятельности, активно пропагандировать лучшие волонтерские практики и усилить информационно-разъяснительную работу на всех уровнях.

Принят отчет о деятельности за 2020 год

В режиме онлайн под председательством Вячеслава Руфа 12 июня состоялось заседание Совета учредителей Общественного фонда «Казахстанское объединение немцев «Возрождение» с участием председателя Попечительского совета Альберта Рау и учредителей-руководителей региональных обществ немцев «Возрождение». Основной вопрос повестки дня – утверждение проекта Годового отчёта Фонда за 2020 год.

С момента создания в 2017 г. Общественный фонд «Возрождение» планомерно ведёт политику модернизации и повышения эффективности деятельности самоорганизации немцев Казахстана. Это позволило работать на перспективу и зарекомендовать себя как внутри страны, так и за рубежом. За эти годы проведена значительная работа – усовершенствованы проекты, повышен уровень прозрачности организации, привлечено большее число немцев к общественной жизни этноса.

Ключевыми событиями Фонда за 2020 год стали приобретение здания для Казахстанско-Немецкого Центра в столице и заключение соглашения с новой посреднической организацией – Обществом по международному и экономическому сотрудничеству (bw-i). Несмотря на ограничительные меры пандемии, успешно реализуется Программа Поддержки, увеличен охват населения проектной деятельностью, активизирована работа на западе Казахстана. При этом, как отметил Вячеслав Руф, отток немецкого населения по-прежнему остается актуальной проблемой. В этой связи необходимо ориентировать проектную работу на молодёжь, и прежде всего на усиление её национальной идентичности и сохранение немецкого языка. Отчет о деятельности организации был принят и будет опубликован в нашей газете и на портале.

Следующим вопросом на повестке дня стало утверждение изменений в Уставе Фонда относительно сокращения членов Попечительского совета. По словам Альберта Рау, это позволит оптимизировать



расходы и ускорит процесс принятия и согласования решений.

– Эта мера является необходимой. При рассмотрении данного вопроса на заседании Попечительского совета участники пришли к мнению, что в Уставе необходимо указать количество «не менее 12 человек», – отметил Альберт Павлович.

Согласились с ним и члены Совета учредителей, единогласно поддержав данное предложение.

Также в рамках заседания была утверждена Концепция программы «Авангард», инициированная грантодающей организацией. В состав рабочей группы по её подготовке вошли члены Попечительского совета Роберт Герлиц и Ольга Литневская. Документ уже представлен Грантодателю и одобрен Попечительским советом.

В заключение Альберт Рау акцентировал внимание на деятельности Попечительского совета и предстоящих выборах нового состава на конференции делегатов, проведение которой планируется в сентябре текущего года. По словам Председателя, этот орган имеет важное значение и должен обеспечить реализацию Программы развития самоорганизации. Поэтому необходимо ответственно подойти к выбору кандидатур.

– В новый состав Попечительского совета необходимо избрать людей, имеющих опыт в определённых сферах и с активной жизненной позицией. Каждый кандидат должен представить себя делегатам конференции, в том числе направление, в котором он планировал бы работать в случае избрания, – отметил в завершение Альберт Рау. ■

Актуальные вопросы взаимодействия

В Доме дружбы города Алматы под председательством заместителя Председателя Ассамблеи народа Казахстана Марата Азильханова состоялась встреча с редакторами этнических СМИ и руководителями уйгурского, корейского, немецкого и узбекского театров.

В мероприятии приняли участие руководители и молодёжь республиканских этнокультурных объединений, руководители и представители творческих коллективов этнических театров, главные редакторы и журналисты этнических средств массовой информации, члены Ассамблеи народа Казахстана, представители телевизионных каналов и печатные СМИ.

Участники обсудили задачи, стоящие перед Ассамблеей и этнокультурными объединениями в контексте реализации поручений, данных на XXIX сессии АНК, планы и задачи в работе республиканских этнических СМИ и этнических театров.

Члены АНК и представители этнических СМИ еще раз отметили, что передача права возглавлять Ассамблею от Первого Президента – Елбасы Н.А. Назарбаева Президенту К.К. Токаеву стала важным политическим шагом. Для Казахстана и Ассамблеи это означает стратегическую преемственность, новый пласт задач как для АНК, так и для этнообъединений.

– Министерством информации и общественного развития ведется разработка методических рекомендаций по выработке подходов к продвижению принципов



Фото: DAZ

интеркультурализма, – отметил Марат Азильханов.

Также заместитель Председателя Ассамблеи выделил важность популяризации казахского языка, содействия в его изучении, чтобы он стал языком этнического общения.

– Задача поставлена Главой государства, и мы на своем примере должны показать, что выучить язык несложно – достаточно лишь захотеть этого, – добавил он.

В рамках совещания были рассмотрены актуальные вопросы взаимодействия со СМИ и театрами этносов республики, а также ход реализации совместных проектов.

В завершение встречи Марат Азильханов поздравил всех присутствующих с профессиональным праздником казахстанской журналистики – Днем работников средств массовой информации и вручил благодарственные письма. ■

Deutsche Unternehmen in der Region werden optimistischer

Im Frühjahr wurden die deutschen Unternehmen in Kasachstan und Usbekistan gefragt, wie sie ihre Geschäftsaussichten und die konjunkturelle Lage in ihren Ländern einschätzten. Die jährliche Umfrage führten diesmal die Delegation der deutschen Wirtschaft in Zentralasien und der Ost-Ausschuss der deutschen Wirtschaft gemeinsam durch.

Christoph Strauch

Die Stimmung der deutschen Unternehmen in Zentralasien hellt sich nach einem Jahr Pandemie und Shutdown weiter deutlich auf. Das zeigen Daten der aktuellen Geschäftsklimaumfrage, die die Delegation der Deutschen Wirtschaft für Zentralasien mit dem Ost-Ausschuss der Deutschen Wirtschaft erhoben hat und am Montag auf einer gemeinsamen Online-Veranstaltung vorstellte. Laut der Umfrage, an der sich im Frühjahr 57 Unternehmen aus Kasachstan und Usbekistan beteiligten, schätzten 49,1 Prozent der Befragten ihre Geschäftslage als „gut“ ein – mehr als doppelt so viele wie im Frühjahr 2020 (22,6 Prozent), als die erste entsprechende Umfrage unter dem Eindruck der Corona-Auswirkungen durchgeführt wurde. Der Anteil der Unternehmen, die die Frage mit „schlecht“ beantworteten, fiel im gleichen Zeitraum von 13,2 auf niedrige 3,5 Prozent. 47,4 Prozent bezeichneten die eigene Geschäftslage als „befriedigend“, während dieser Wert zuvor bei 64,2 Prozent gelegen hatte.

Und auch der Ausblick auf die kommenden 12 Monate passt. So sehen aktuell gerade einmal 8,8 Prozent der befragten Unternehmen eine Verschlechterung ihrer Geschäftslage voraus, während es vor einem Jahr noch ganze 50,9 Prozent waren. Die große Mehrheit (52,6 Prozent) rechnet mit einer gleich bleibenden Entwicklung (zuvor: 26,4 Prozent), 38,6 Prozent sogar mit einer Verbesserung (zuvor: 22,6 Prozent). Allerdings blicken die Unternehmen in Kasachstan noch etwas optimistischer in die Zukunft als die im Nachbarland Usbekistan. Während hier 45,2 Prozent der Betriebe von einer Verbesserung der Geschäftslage ausgehen, sind es dort nur 30,8 Prozent. Allerdings sehen in Kasachstan mit 9,7 Prozent auch etwas mehr Befragte schlechtere Zeiten kommen als in Usbekistan (7,7 Prozent).

Mehr Investitionen und Beschäftigte

Aufgehellt haben sich laut der Umfrage auch die Konjunkturerwartungen deutscher Unternehmen in den beiden Ländern. Gingen hier im vergangenen Jahr noch knapp 70 Prozent von einer Verschlechterung aus, waren es in der Frühjahrsumfrage nur noch 17,5 Prozent.



Foto: Pixabay

Im Lager der Optimisten gehen dagegen ein Drittel von einer Verbesserung aus, 8,8 Prozent sogar von einer deutlichen Verbesserung.

Angesichts dessen verwundert es nicht, dass mehr Unternehmen Investitionen in den beiden Ländern tätigen wollen als noch im Vorjahreszeitraum – wenngleich das Niveau noch immer unter dem vor Ausbruch der Pandemie liegt. Aktuell planen knapp 30 Prozent eine Erhöhung ihrer Investitionen, gegenüber 13,2 Prozent im Vorjahr. Zudem wollen aktuell 22,8 Prozent der Betriebe mehr Mitarbeiter einstellen, was mehr als einer Verdopplung gegenüber 2020 (9,4 Prozent) entspricht. Es sieht alles nach Wachstum aus“, resümierte Eduard Kinsbruner, Regionaldirektor Zentralasien des Ost-Ausschusses, bei der Vorstellung der Zahlen.

Unternehmen nehmen Risiken anders wahr als zu Beginn der Pandemie

Ein gemischtes Bild geben dagegen die Risikobewertungen deutscher Unternehmen ab, die Hovsep Voskanyan, Delegierter der deutschen Wirtschaft für Zentralasien, vorstellte. Während der ölpreisbedingte Währungsabsturz und der Nachfrageeinbruch infolge von Grenzschließungen nun von weniger Unternehmen als Risiko gesehen wird, sorgen sich umso mehr um die Risikofaktoren Fachkräftemangel,

phasenweise vervielfacht hatte (die DAZ berichtete).

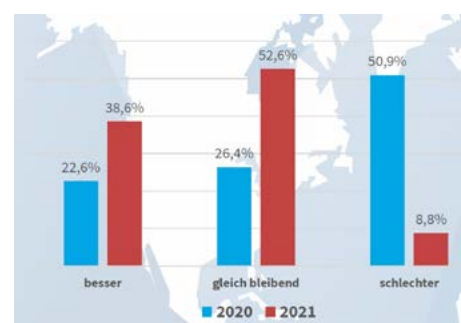
Die Stabilisierung des Tenge in Kasachstan und die Möglichkeit einer anhaltenden Stärke ordnete Voskanyan dagegen als zwiespältig für die deutschen Unternehmen ein. Es komme darauf an, ob man für den lokalen Markt oder den Export produziere, und welcher Anteil der Vorprodukte aus dem Ausland eingeführt werden müsse. „Daher kann man hier nicht von einem einheitlichen Meinungsbild sprechen“, so Voskanyan.

Keine Rückkehr zur Normalität vor 2022

Einer entscheidenden Frage, die angesichts der alten und neuen Risikofaktoren im Zusammenhang mit Corona alle Unternehmen umtreibt, war ebenfalls Gegen-



Risikobewertungen dt. Unternehmen in ZA. Abbildung: AHK Zentralasien



Geschäftserwartungen dt. Unternehmen in ZA. Abbildung: AHK Zentralasien

Handelsbarrieren sowie Energie- und Rohstoffpreise. So notieren inzwischen die beiden wichtigsten Rohölsorten Brent und WTI sogar oberhalb des Niveaus vor Corona, während sich der Preis für Metalle wie Kupfer, aber auch für Baumaterial zuletzt

stand Umfrage: Wann ist mit einer Konjunkturerholung und Rückkehr zur Normalität zu rechnen? Und hier zeigt sich durchaus ein gewisses Maß an Skepsis. Zwar rechnet eine deutliche relative Mehrheit von 47 Prozent der befragten Unternehmen immerhin damit, dass dies im Laufe des kommenden Jahres der Fall sein dürfte. Zugleich stimmen aber auch 28 Prozent der Aussage zu, eine konjunkturelle Erholung werde „länger dauern“. Nur 23 Prozent waren zum Zeitpunkt der Befragung so optimistisch, dass sie die Rückkehr zur Normalität schon für 2021 erwarteten.

Den Bericht mit den vollständigen Ergebnissen der Geschäftsklima-Umfrage gibt es auf der Seite der AHK Zentralasien: <https://zentralasien.ahk.de>.

Europäische Corona-Hilfen: Deutscher Aufbauplan gebilligt

Deutschland hat grünes Licht aus Brüssel für seine Pläne zur Nutzung der europäischen Corona-Aufbauhilfen. EU-Kommissionschefin Ursula von der Leyen überbrachte den positiven Bescheid zum deutschen Aufbauplan am Dienstag persönlich an Bundeskanzlerin Angela Merkel in Berlin. Deutschland erwartet 25,6 Milliarden Euro aus dem Corona-Aufbaufonds RRF.

Von der Leyen lobte vor allem die deutschen Pläne, massiv in Digitalisierung der Verwaltung und des Gesundheitswesens zu investieren. Mit einem Anteil von 52 Prozent der Ausgaben für solche Pro-

jekte sei Deutschland europaweit Spitze, sagte die ehemalige Bundesministerin. Merkel begründete dies mit dem Nachholbedarf. Unter anderem die Arbeit der Gesundheitsämter werde sich stark verändern und verbessern. Die Kanzlerin lobte, dass die Umsetzung der europäischen Corona-Hilfen „in einem wahnsinnigen Tempo“ gelaufen sei.

Die EU-Staaten vor einem Jahr ein Aufbauprogramm im Umfang von 750 Milliarden Euro vereinbart – in laufenden Preisen sind das sogar gut 800 Milliarden Euro. Es soll der europäischen Wirtschaft nach der Pandemie wieder Auftrieb geben und sie

gleichzeitig modernisieren. Es handele sich um das größte Investitionsprogramm seit dem amerikanischen Marshall-Plan nach dem Zweiten Weltkrieg, sagte von der Leyen. Das Geld wird am Kapitalmarkt aufgenommen und von den EU-Staaten bis 2058 gemeinsam getilgt.

Die Kommission sieht die europäischen Vorgaben beim deutschen Plan erfüllt, wie sie in Brüssel erklärte. So seien mindestens 42 Prozent der Mittel für Klimaschutzprojekte eingeplant – die Vorgabe waren 37 Prozent. Allein 2,5 Milliarden Euro seien zur Förderung von Gebäudesanierung vorgesehen, und

weitere 2,5 Milliarden Euro an Kaufprämien für Elektroautos. Bei den Investitionen in Digitalisierung liege Deutschland mit 52 Prozent deutlich über dem geforderten Anteil von 20 Prozent.

Die Brüsseler Behörde zeigt sich auch zufrieden mit den Reformversprechen aus Berlin. Zentral sei der verbindlich zugesagte Abbau von Investitionshemmnissen, auch in der öffentlichen Verwaltung. Insgesamt werde wie gefordert ein bedeutsamer Teil der jährlich von der Kommission formulierten Reformempfehlungen angegangen, hieß es aus der Kommission. *dpa*

Дружественный визит

Генеральный консул ФРГ в Казахстане Кристиана Маркерт посетила Атырау.

Дмитрий Шинкаренко

Генеральный консул Германии в Казахстане продолжает знакомство с западным регионом страны. На сей раз в поле зрения Кристианы Маркерт попала Атырауская область. Нефтяная столица Казахстана – рай для инвесторов. Помимо «чёрного золота» иностранных бизнесменов интересует развитие транспортно-логистической сферы, агропромышленный комплекс и рыбохозяйственная деятельность.

Об инвестиционной привлекательности региона генеральному консулу ФРГ рассказал первый заместитель акима Атырауской области Серик Айдарбеков:

– Мы заинтересованы в дальнейшем расширении двустороннего торгово-экономического сотрудничества, в привлечении немецких инвестиций, а также в создании совместных предприятий. Одной из составляющих инвестиционной привлекательности региона является наличие СЭЗ «Национальный индустриальный нефтехимический технопарк» общей площадью 3,4 тысяч гектаров, целью которой является строительство и ввод в эксплуатацию объектов инфраструктуры, развитие химических, нефтехимических и смежных производств. Уже сейчас на территории СЭЗ реализуется ряд инвестиционных проектов, которые призваны дать новый импульс для развития нефтехимической отрасли Казахстана. Также планируется реализация следующих инвестиционных проектов: производство полипропилена мощностью 500 тысяч тонн в год; полиэтилена мощностью 800 тысяч тонн в год; бутадиена мощностью 250 тысяч тонн в год. Для потенциальных участников на всей территории СЭЗ действует специальный правовой режим, предполагающий налоговые, таможенные и другие льготы.



Фото предоставлено автором

Также заместитель акима проинформировал о создании Индустриальной зоны и реализации совместных потенциальных проектов через СПК «Атырау». Объясним вкратце, почему так много времени чиновник обсуждал именно нефтехимическое направление. Согласно цифрам только за четыре месяца нынешнего года внешнеторговый оборот Атырауской области с Германией составил 118,3 миллиона долларов. В том числе, экспорт – 8,9 миллиона долларов, импорт – 109,2 миллиона долларов.

Основными статьями экспортной продукции как раз и являются нефть и нефтепродукты, полимеры пропилен и прочее. Именно поэтому регион заинтересован в увеличении добычи и производства того, чем богата Атырауская область. Кстати, на сегодня здесь действуют 14 совместных казахстанско-германских предприятий. Их сфера деятельности различна: от транспортно-логистических услуг до строительства инженерных сооружений.

– Мы видим потенциал региона. Будем обсуждать его с немецкими бизнесменами. Также мы заинтересованы в сотрудничестве в сфере возобновляемых источников энергии и «зелёной экономики», – подчеркнула генеральный консул ФРГ в Казахстане, отметив, что Казахстан и Германию долгие годы связывают крепкие отношения в области экономики, образования, медицины, сельского хозяйства, туризма.

Заглянула госпожа Маркерт и в Дом дружбы, где встретила с представителями местного немецкого этнокультурного объединения. Руководитель «Возрождения» Атырауской области Олег Шмаль отметил, что на сегодня хорошо налажена языковая и культурно-просветительская работа:

– Есть преподаватели, которые занимаются обучением детей народному прикладному творчеству. Пользуются спросом у населения и курсы по освоению немецкого языка. Кроме того,

немецкий центр является активным участником всех мероприятий, проводимых Ассамблеей народа Казахстана Атырауской области.

Восхищение и умиление генконсула вызвали полька и песни на немецком языке от участников танцевального кружка общества «Возрождение».

Завершилась встреча вручением памятного подарка. Специально для госпожи Кристианы Маркерт руководитель кружка Basteln Ника Петрова написала картину.

– Некоторое время назад в поисках вдохновения «сёрфила» в интернете интересные виды. Наткнулась на несколько фото уютных немецких городков и решила сделать серию «Маленькая Германия». Как раз первая картина из этой серии и была готова к приезду генерального консула. Надеюсь, госпоже Маркерт понравилось моё скромное творчество, – смущённо говорит Ника. ■

Немецкое кино под открытым небом

Вечера немецкого кино под открытым небом прошли в Алматы с 9 по 12 июня. Мини-фестиваль организовал в Казахстане Гёте-Институт в сотрудничестве с Казахстанско-Немецким университетом. Авторы DAZ побывали на первом кинопоказе.

Айзере Малайсарова

В семь часов вечера по-прежнему светло и по-алматински жарко. Во дворе Казахстанско-Немецкого университета растянут оранжевый навес с гирляндами, расставлены разноцветные кресла-мешки и установлен особый надувной киноэкран – все для удобства зрителей. В ожидании начала они наслаждались напитками и мороженым, что заметно поднимало настроение.

Зрителям представили киноленту «Я и Камински» (Ich und Kaminski), снятую по роману Даниэля Кельмана. Ведущую роль сыграл немецкий актер Даниэль Брюль, известный своей работой в «Гудбай, Ленин!». В фильме Брюль – амбициозный и алчный журналист, стремящийся написать биографию всеми забытого художника Мануэля Камински. Фильм шел на языке оригинала с русскими субтитрами. Постепенно



солнце садится, гирлянда горит ярче, картинка на экране становится отчетливее. То тут, то там слышны смешки

любителей немецкого кино – фильм полон комических моментов. Во время дерзкой авантюры, повернутой вме-

сте с пожилым слепым художником, герой Брюля проникается пониманием и теплыми чувствами к новому другу и оставляет свои честолобивые помыслы. Картина завершается, зрители хлопают и благодарят организаторов за прекрасный вечер.

В последующие дни Гёте-Институт представил фильмы «Атлант» (Atlas) о 60-летнем грузчике Вальтере, вынужденном выселить своего сына, с которым давно не поддерживал связь, и «Кто я – ни одна система не безопасна» (Who am I) о непростом Бенджамине, который знакомится с харизматичным Максом и становится одним из самых разыскиваемых хакеров в мире.

Интервью с руководителем Гёте-Института в Казахстане Фридерике ван Степхаудт можно прочитать в немецкой части сайта daz.asia, а видеорепортаж посмотреть по ссылке через QR-код на нашем YouTube-канале. ■



Das große Schaulaufen der Kanzlerkandidaten bei der Industrie

Es sind nur noch drei Monate bis zur Bundestagswahl. Da ist ein Auftritt bei der Industrie Pflicht für Laschet, Scholz und Baerbock. Ein Thema dominierte.

Andreas Hoenig

Die deutsche Industrie mit Millionen von Jobs steht im Ringen für mehr Klimaschutz vor einem gewaltigen Umbruch. Nur: Wie kann dieser gelingen und was muss die Politik tun – damit Deutschland „Industrieland“ bleibt und nicht Firmen abwandern und Arbeitsplätze verloren gehen? Das war die Kernfrage beim Schaulaufen der drei Kanzlerkandidaten von Christlich Demokratischer Union (CDU), Sozialdemokratischer Partei (SPD) und Grünen am Dienstag beim Tag der Industrie in Berlin. Eines machten alle drei klar – Armin Laschet (CDU), Olaf Scholz (SPD) und Annalena Baerbock (Grüne): Ohne die Industrie können die Klimaziele nicht erreicht werden. Die aber wird zunehmend ungeduldig.

Dringend notwendige Richtungsentscheidungen seien bisher ausgeblieben, kritisierte der Präsident des Bundesverbands der Deutschen Industrie (BDI), Siegfried Russwurm. „Es reicht nicht, Klimaneutralität per Gesetz vorzuschreiben.“ Dieses Ziel soll nach dem Willen der Politik bis 2045 erreicht werden – fünf Jahre früher als bisher geplant. Dieses neue Ziel und damit auch höhere Zwischenziele etwa für 2030 sind eine Reaktion auf das Urteil des Bundesverfassungsgerichts, das im Kern besagte: Einschneidende Schritte zur Senkung von Emissionen dürfen nicht zulasten der jungen Generation auf die lange Bank geschoben werden.

Der Staat aber müsse schneller werden, forderte Russwurm. Planungs- und Genehmigungsverfahren dauerten oft viele Jahre. In der öffentlichen Verwaltung gebe es „haarsträubende“ Defizite bei der Digitalisierung. Bei den öffentlichen Investitionen sei Deutschland unter den Schlusslichtern in Europa. Der Chef des Industrie- und Autzulieferers Schaeffler, Klaus Rosenfeld, sagte, im Ziel sei man sich einig: „Wichtig ist, dass wir jetzt vorankommen.“

Die Erwartungen der Industrie an die künftige Bundesregierung sind also ziemlich hoch. Laschet, Scholz und Baerbock bekamen reichlich Zeit, ihre Vorstellungen



Foto: Bernd von Jutrczenka - dpa

darzulegen – nach einer Eingangsrede jeweils im Dialog mit Managern. Die Schwerpunkte waren unterschiedlich.

CDU-Chef Laschet bekräftigte seinen Slogan des „Modernisierungsjahrzehnts“. Deutschland müsse schneller werden bei Digitalisierung und Infrastruktur. Firmen bräuchten mehr Freiräume, um vor allem in den Klimaschutz investieren zu können. Der Staat dürfe nicht immer mehr regulieren, Vorschriften müssten zurückgenommen werden. Steuererhöhungen nach der Wahl werde es mit ihm nicht geben.

Scholz dagegen will, dass Vermögende künftig mehr Steuern zahlen – auf die künftige Steuerpolitik aber ging er gar nicht ein beim Industrie-Tag. Der SPD-Kandidat präsentierte sich als oberster Klimaschutz und „Macher“. Deutschland stehe vor einer historischen Veränderung, es brauche eine neue Art der politischen Führung. „Es geht jetzt ums Machen, ums Hinbekommen, um

Leadership“, sagte der aktuelle Vizekanzler. „Ich will, dass die deutsche Industrie aus diesem Wandel nicht geschwächt hervorgeht – sondern gestärkt.“

Scholz setzte außerdem auf Attacke. Dem CDU-Wirtschaftsminister Peter Altmaier warf er eine „Stromlüge“ vor. Bis heute gehe das Wirtschaftsministerium davon aus, dass der Stromverbrauch bis 2030 konstant bleibe – allerdings hatte Altmaier erst vor kurzem angesichts der neuen Klimaziele neue Berechnungen angekündigt. Der Strombedarf werde massiv steigern, sagte Scholz mit Blick auf mehr Elektroautos, Wärmepumpen und industrielle Prozesse. Die aktuellen Planungen stimmten aber weder für den Ausbau der Stromerzeugung noch für die Stromtrassen. Und alles gehe viel zu langsam.

Mehr Tempo will auch Grünen-Kanzlerkandidatin Annalena Baerbock – und sie bot der Industrie einen Schulterchluss an.

„Wir werden es nur gemeinsam schaffen können.“ Baerbock bekräftigte ihre Idee eines „Industriepakts“. Die Grundidee dahinter ist, dass der Staat Zusatzkosten für klimaschonendere Produktionsweisen tragen soll, bis sich diese rechnen. Die Unternehmen bräuchten Planungssicherheit, es gehe um die Zukunftsfähigkeit des Industriestandorts Deutschland.

Allerdings: Viele in der Industrie sind skeptisch, ob die Grünen nicht doch am liebsten mit dem Mittel Ordnungsrecht regieren, wenn sie erst einmal im Kanzleramt sind. Und auch bei konkreten Fragen gibt es durchaus Konflikte. Beispiel Wasserstoff. Baerbock ist gegen eine Förderung mit der Gießkanne. Es werde voraussichtlich nicht genug Wasserstoff geben, um ihn in allen Branchen einzusetzen. Man brauche Wasserstoff nicht in kleinen Autos, dort gebe es Alternativen, sondern vor allem etwa in Stahlwerken.

Das kommt nicht gut an in der Industrie, die auf „Technologieoffenheit“ setzt. Die Autoindustrie etwa will Wasserstoff auch zur Herstellung synthetischer Kraftstoffe einsetzen. Die Politik solle die Rahmenbedingungen setzen und verbessern, kritisierte Hildegard Müller, Präsidentin des Verbands der Automobilindustrie – aber nicht die Technologie bestimmen.

Dort, wo Laschet, Scholz und Baerbock hinwollen, sitzt seit fast 16 Jahren Angela Merkel (CDU) – im Kanzleramt. Die Kanzlerin wurde live zugeschaltet, sie nahm sich mehr als 20 Minuten Zeit. Zum Tag der Industrie im vergangenen Jahr hatte sie nur eine aufgezeichnete zweiminütige Videobotschaft geschickt, was viele in der Industrie verstörte.

Auch bei Merkel nahm das Thema Klimaschutz den größten Raum ein. Investitionen seien von entscheidender Bedeutung. Dies sei einerseits die Aufgabe der Wirtschaft. Es gebe aber Bereiche wie die Produktion von Batteriezellen für Elektroautos, in denen es nicht ohne staatliche Unterstützung gehe, sagte Merkel: „Wir werden in den nächsten Jahren gigantische Summen ausgeben müssen.“ dpa

Koalition einigt sich auf Energie- und Klimapaket

Kurz vor der Sommerpause haben Union und SPD letzte Streitpunkte bei geplanten Maßnahmen in der Energie- und Klimapolitik ausgeräumt. Das teilten Fachpolitiker beider Bundestagsfraktionen mit.

Die Koalitionsfraktionen von SPD und CDU/CSU haben sich nach längeren Verhandlungen auf die letzten Eckpunkte in der Klima- und Energiepolitik verständigt. SPD-Fraktionsvize Matthias Miersch sprach von einer „Brücke für einen schnelleren Ausbau“ der Solar- und Windkraft. Unions-Fraktionsvize Stephan Stracke bezeichnete es als großen Erfolg, dass der Ersatz alter Windkraftanlagen erleichtert werde.

Bei der Genehmigung soll künftig entscheidend sein, ob durch eine neue Anlage zusätzliche Belastungen entstehen. Ziel ist es, vorhandene Windstandorte mit moderner Anlagentechnik besser auszunutzen. Außerdem sieht das Papier vor, Kommunen künftig finanziell daran zu beteiligen, wenn Betreiber auf Freiflächen Solaranlagen

installieren. Bislang gibt es dies nur bei Windkraftanlagen.

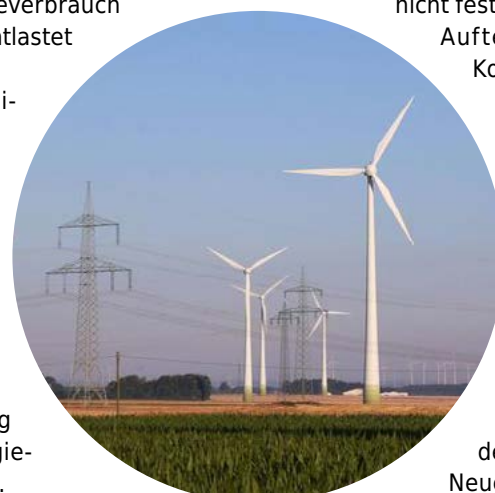
Einigung bei CO2-Preis

Wie Vertreter beider Fraktionen am Montagabend in einem gemeinsamen Papier bekanntgaben, gab es mehrere Einigungen bei zuvor umstrittenen Punkten. Dazu gehört auch die Entlastung von Unternehmen beim CO2-Preis. So sollen etwa künftig mehr Unternehmen, die den CO2-Preis auf Öl und Gas zahlen, von staatlichen Entschädigungen profitieren. Die sogenannte Carbon-Leakage-Verordnung, die verhindern soll, dass Unternehmen aus Wettbewerbsgründen ins Ausland abwandern, wird außerdem dahingehend angepasst, dass Unternehmen mit einem

geringeren Energieverbrauch künftig finanziell entlastet werden sollen.

Eine weitere Einigung gibt es zum grünen Wasserstoff, der künftig komplett von der Umlage nach dem Erneuerbare-Energien-Gesetz befreit wird. Das soll Unternehmen den Umstieg auf saubere Energiequellen erleichtern.

Auf einen Ausbaupfad für Wind- und Sonnenenergie bis zum Jahr 2030 legten sich die Fraktionen jedoch



nicht fest. Auch zur umstrittenen Aufteilung der CO2-Preiskosten zwischen Mietern und Vermietern gab es offenkundig keinen Kompromiss. Die Unionsfraktion hatte bereits in der vergangenen Woche deutlich gemacht, dass sie eine Belastung von Vermietern an dieser Stelle nicht mittragen werde. Die nun vereinbarten Neuerungen sollen noch in dieser Woche in der letzten regulären Sitzungswoche des Bundestages beschlossen werden. kle/ack (dpa, rtr)

Лариса Бахман – поддержит и словом, и делом, и добрым советом...

Внимательная, отзывчивая, всегда готова прийти на помощь. Такими эпитетами награждают Ларису Анатольевну Бахман её коллеги, друзья и многочисленные благополучатели, как принято называть участников Программы социальной поддержки в самоорганизации немцев «Возрождение». А разве может другой человек работать в социальной сфере?

Олеся Клименко

■ Случайные здесь не задерживаются, социальный работник – не просто профессия, это призвание... Остаться надолго могут лишь те, кто действительно готов помогать людям и искренне сопереживать им. Так и Лариса Анатольевна, психолог по образованию, более двадцати лет посвятила социальной работе в Южно-Казахстанском областном обществе немцев «Возрождение».

– Первое время мне было сложно работать, так как мой муж возглавлял немецкий центр нашего региона. А в советское время родственные связи в коллективах не приветствовались. После я узнала, что в Восточно-Казахстанском обществе немцев Анатолий Рудольфович Визе также работает вместе с супругой, и довольно успешно. Это меня воодушевило и приободрило. В 1999 году я пришла волонтером, должности социального координатора тогда ещё не было. Но пока я знакомилась, вникала в работу, появилась эта вакансия. Могу с уверенностью сказать, что я сразу почувствовала себя на своём месте. Может, сказало то, что у меня два образования – экономическое и педагогическое. И с людьми получалось работать, и заниматься проектной деятельностью – писать заявки, отчёты и так далее, – отмечает Лариса Бахман.

Самое главное – уметь выслушать

В социальной работе нет нормированного рабочего дня, Лариса Анатольевна всегда в заботе о своих сеньорах. А их на вверенной ей территории немало. Самое главное – уметь выслушать, вовремя прийти на помощь, вселить в людей уверенность, что они не одни... Порой в силу определённых жизненных обстоятельств надежда остаётся только на общество немцев.

– Сегодня многие мои подопечные очень старенькие. Большинство из них ограничены передвижением только в стенах своего дома. За ними особый уход, помогает мне в этом Марина Зотова, помощник координатора по социальной работе. Мы развозим продуктовые наборы, помогаем по хозяйству, если необходимо, сопроводим в больницу, сделаем необходимые документы. Прекрасно помню времена, когда каждый



Фото: DAZ

из наших подопечных был активен в обществе. Сегодня уже их дети и даже внуки – члены нашего немецкого центра и участники всех мероприятий. К сожалению, выпадает молодёжь. Кто-то в заботе о семье, кто-то строит карьеру. Жаль, что молодёжного клуба у нас нет. Но есть молодые люди, которые участвуют в программе «Авангард» и получают образование.

Конечно, за эти годы пережито немало, нередко рамочные условия Программы поддержки с трудом воспринимаются нуждающимися. Умение найти общий язык с каждым, корректно донести непростую, но важную информацию – задачи, с которыми Лариса Анатольевна справляется на ура!

– Любой проект ограничен рамками. И люди не всегда понимают, что мы отчитываемся, заполняем ведомости, прикладываем чеки. Нередко они просят о помощи, а ни под какие правила не попадают, но им тоже хочется

помощь. Была бы такая возможность... Вот тогда это действительно профессиональное призвание! В своё время мне очень помогли курсы по психоло-

гии, профинансированные со стороны Германии. Я стала больше понимать людей. Самая большая награда для Ларисы Анатольевны в её работе – это благодарность и улыбки благополучателей. Именно они дают положительные эмоции и мотивацию идти дальше, не останавливаться на достигнутом. Большую роль сыграл и коллектив, где всегда можно найти поддержку и понимание.

– Мне очень повезло с командой, многие работают годами, менялись в основном бухгалтера. Но сейчас у нас сформировался такой костяк – продыху не даёт... Каждый знает своё дело, работает на перспективу. Большой молодец – Елена Мартынова, все её любят и ценят. Она уже давно в обществе, восхищает огромное желание Елены что-то сделать для людей.

В свой последний рабочий день Лариса Бахман подготовила достойную смену. Эстафету социальной работы перенимает молодое поколение. Элина Крамер выросла в обществе – с детства посещала воскресную школу, занималась в кружках, отстаивала честь родного центра на фестивалях культуры. Её знают и уважают в областной Ассамблее. Лариса Анатольевна Бахман со спокойной душой уходит на заслуженный отдых, она уве-



Фото: DAZ

рени – ее подопечные в надёжных руках. А в случае необходимости и она всегда рядом – поддержит и словом, и делом, и добрым советом... ■

рени – ее подопечные в надёжных руках. А в случае необходимости и она всегда рядом – поддержит и словом, и делом, и добрым советом... ■



Марина Зотова (Майер), помощник координатора по социальной работе:

– Я работаю в Немецком центре уже на протяжении пяти лет, веду патронаж пожилых. Но моё первое знакомство с «Возрождением» состоялось задолго до этого, более 20 лет назад.

Я была волонтером, а мои дети ходили в клуб немецкой молодёжи. И мама была активным членом общества. Ее репрессировали из Тбилиси в 1941-м в Бахтарайский район, село

Славянка. Но и здесь она сумела сохранить немецкий язык и культуру, передала это и нам.

Я всегда горжусь своей национальной принадлежностью. И по своим подопечным вижу, какие немцы трудолюбивые, порядочные и пунктуальные. Например, к своим бабушкам я должна приходить минута в минуту.

С Ларисой Анатольевной работаем рука об руку. Тоже соглашусь с мнением, что социальный работник – это не профессия, а призвание.

Люди все разные, у кого-то очень тяжёлая жизнь, наложившая определённый отпечаток на характер. И с этим приходится считаться. Всегда восхищаюсь их силой духа и воли.

К каждому нужно находить индивидуальный подход. Умение слушать и слышать – важный аспект для них. Ларисе Анатольевне это всегда удаётся. Даже несмотря на то что многих мы посещаем на протяжении нескольких лет, в копилке их памяти воспоминаний всегда найдётся, что рассказать.

Das Gender-Battle

Die Debatte um Geschlechtergerechtigkeit in der Sprache zieht aktuell weite Kreise – nicht nur ein Deutschland. Auch in der Redaktion der DAZ haben eine Autorin und ein Redakteur unterschiedliche Meinungen zu dem Thema. Jeder präsentiert seine Sichtweise.

Aizere Malaisarova

■ Im russischsprachigen Raum wird heftig darüber diskutiert, ob man Berufsbezeichnungen mit entsprechenden Suffixen versehen soll, wenn es Frauen sind, die sie ausüben. Im Deutschen ist das relativ einfach – es reicht, nur das Suffix -in hinzuzufügen. Im Russischen ist die Lage dagegen viel komplexer. Denn hier gibt es ganz viele solcher Suffixe, und jedes hat seine Bedeutungsnuancen.

Wir definieren die drei Genera nicht wie im Deutschen durch bestimmte Artikel, sondern allein durch die Endungen. Dabei kann es jedoch zu Unstimmigkeiten kommen. Denn im Falle von Berufsbezeichnungen beispielsweise wird oft erst durch ein Nebenwort ersichtlich, wer gemeint ist – sei es durch ein Verb, ein Adjektiv oder die Endung des Familiennamens einer Person wie -owa, -ina oder -skaja. Ergebnis:

Endungen in einem Satz stimmen grammatisch eigentlich nicht überein, wenn es keine Feminine gibt (weibliche Substantivformen). Das perfekte Chaos herrscht, wenn eine Frau dann noch einen maskulinen Nachnamen hat, was im Russischen durchaus vorkommt. So konnte ich bei uns an der Uni – wenn man es eins zu eins übersetzt – sagen: „Professor Chernykh ist eine echte Experte in ihrem Bereich.“ Klingt komisch, nicht wahr?

Als der ifa-Redakteur Christoph Strauch mich eine Avtorka („Autorin“ auf Russisch) nannte, freute ich mich und war zugleich überrascht. Denn nicht in jeder Redaktion werden Mitarbeiterinnen Avtorki (Autorinnen) genannt. Auch Illustratorka, avtorka, redaktorka (Illustratorin, Autorin, Redakteurin) sind Bezeichnungen, die man nur in wenigen russischsprachigen Medien finden kann. Manche glauben, dass Feminine von Feministinnen erfunden worden seien. Tatsächlich aber existierten sie schon immer in der russischen Sprache. Eigentlich gehören alle Wörter, die weibliche Lebewesen ohne entsprechende Suffixe bezeichnen, auch zu den Femininen. Viele aus anderen Sprachen entlehnte Suffixe bilden Feminine: -isa aus dem Französischen wie aktrisa (Schauspielerin), -inja aus dem Deutschen wie knyaginja (Fürstin), -scha, das teils aus dem Plattdeutschen entlehnt wurde, teils die Ehefrau eines Mannes bezeichnete – wie Ofizerscha (Offizierin). Manche Feministinnen im russischsprachigen Raum glauben, das in slawischen Sprachen häufig benutzte Suffix -ka solle dabei helfen, sich von diminutiven Konnotationen oder der Zugehörigkeit zu einem Mann zu entfernen.

Guten Tag, Frau Genosse!

Laut der Sepir-Whorf-Hypothese wird die Denkart einer Person stark durch die semantische Struktur und den Wortschatz ihrer Muttersprache beeinflusst. Wenn das so ist, dann müsste die kasachische Gesellschaft in höchstem Maße auf Gleichstellung bedacht sein, was aber leider nicht stimmt.



Die kasachische Sprache ist nämlich genderneutral. Es gibt nur ein Pronomen ol für Sie und lhn, und das Geschlecht der Person, über die man spricht, kann man ohne Kontext kaum unterscheiden. Trotzdem übersetzt die künstliche Intelligenz von Google entlang gängiger Stereotype: Obwohl es in einem Text nur um ol geht, arbeitet immer Er, und auf das Kind passt immer nur Sie auf. Die künstliche Intelligenz lernt von den Texten, die Menschen schreiben, und auf die Denkart und das Verhalten des Menschen wirkt ein Komplex von Faktoren.

Feministinnen behaupten, man brauche Feminine, um Verdienste von Frauen anzuerkennen. So war es für viele eine Überraschung, herauszufinden, dass „Mathematiker Peterson“, nach dessen Büchern mehrere Generationen Mathe gelernt haben, Ljudmila mit Vornamen hieß. Dennoch möchten nicht alle Frauen ihre Weiblichkeit unterstreichen. Selbst Marina Zwetajewa, eine berühmte russische Dichterin, mochte es nicht, sich als eine Poetessa zu bezeichnen. Sie glaubte, auf solche Weise würde ihre Kunst geringschätzig angesehen. Für diese Logik muss man den sowjetischen Machhabern danken, die allerdings das Gegenteil davon erreichen wollten. Damals wollte man die Sprache unifizieren, und als eine Norm wurde das Maskulinum gewählt. Ein idealer Sowjetbürger wurde androgynisiert, die maskuline Anrede Towarischtsch (Genosse) für Frauen galt als emanzipatorisch und progressiv. Das Maskulinum erregt ja mehr Respekt, man sieht mehr Professionalität und Wert darin.

Ich sehe keine Schande darin, die eigene Weiblichkeit zu unterstreichen. Frauen haben vieles erreicht, wissen aber davon nichts, da wir in einer patriarchalen Gesellschaft leben und die Geschichte auch aus Männersicht geschrieben wird. Man sollte sich stets daran erinnern, dass es nicht nur Männer gibt, dass Frauen nicht einfach nur das „andere Geschlecht“ sind. Und Feminine werden dabei helfen, Frauen sichtbar zu machen.



Foto: Pixabay

Christoph Strauch

Wo Feminine im Russischen für mehr Klarheit sorgen sollen, sorgt die Genderisierung in der deutschen Sprache eher für Verwirrung. Der sprachregulatorische Eifer einiger Gleichstellungsinquisitoren treibt mitunter immer seltsamere Blüten. Gendersterne, Binnen-I oder die Neutralisierung jeglicher Geschlechtsmerkmale in Wörtern wie „Studierende“ sorgen für ein buntes Potpourri, aus dem sich jeder das Seine ziehen kann. Aber mal im Ernst: Was nutzt es Frauen, die unter beruflichen und sozialen Nachteilen leiden oder in den eigenen vier Wänden von Despoten unterdrückt werden, wenn ein Nachrichtensprecher mitten im Wort eine Sprechpause macht, um zu zeigen, dass sowohl Politikerinnen als auch Politiker in seinem Beitrag gemeint sind? Die Antwort darauf liefern Erfahrungen anderer Länder und Völker: Nicht viel.

Ein Beispiel ist Norwegen, das auf einem Kontinent liegt, in dem Frauen als besonders durchsetzungsstark gelten. Das spiegelt sich auch in einem vergleichsweise hohen Maß an politischer Mitsprache wider. Von den im Parlament vertretenen Parteien hat die Hälfte weibliche Parteivorsitzende. 40,8 Prozent der Abgeordneten sind Frauen. Ähnlich viele Führungskräfte in norwegischen Unternehmen sind weiblich, und auch bei den Gehältern sind die Unterschiede geringer als in den meisten anderen Ländern. Das ist allerdings konkreten politischen Maßnahmen wie Frauenquoten und Vorschriften zur Gehaltstransparenz geschuldet, und nicht der Schreibweise von Berufsbezeichnungen. Wohl auch deshalb gibt es in Norwegen keine hitzigen Debatten darüber, dass alle Bürger des Landes – ob weiblich oder männlich – Nordmänner (nordmann, Pl. nordmenn) sind. Auch stößt sich niemand daran, dass die Verwendung des weiblichen unbestimmten Artikels ei immer unüblicher wird und alle weiblichen

Wörter laut Grammatik auch mit dem männlichen (en)gehen dürfen.

Frau Studierende schafft es nicht ins Parlament

Geradezu ideal aus Sicht von Genderbefürwortern muss dagegen die ungarische Sprache erscheinen: Hier gibt es nur zwei Artikel – einen unbestimmten (egy) und einen bestimmten (a oder az, je nachdem, ob das folgende Substantiv mit einem Vokal oder Konsonanten beginnt). Auch das Personalpronomen der dritten Person Singular ist – wie im Türkischen oder Kasachischen – geschlechtsneutral (ő). Somit sind eigentlich per se alle Substantive und damit auch Berufsbezeichnungen neutral: eladó ist der Verkaufende, hallgató der „Hörende“, also Studierende usw. Um trotzdem hervorzuheben, wenn es sich um eine weibliche Person handelt, die Zeitschriften verkauft, im Hörsaal sitzt, oder das Volk im Parlament vertritt, gibt es extra noch die Endung -nő („-frau“): politikusnő. Genützt hat es nichts, Ungarn hat trotzdem EU-weit mit 12,6 Prozent den niedrigsten Frauenanteil im Parlament. Und das nicht erst, seit Orbáns Fidesz mit seinen streng konservativen Gesellschaftsvorstellungen regiert – als zwischen 2006 und 2010 Sozialisten und Liberale eine Mehrheit im Parlament hatten, war der Anteil noch geringer.

Der Nutzen von Sprachregeln für die Verbesserung der konkreten Lebenssituation von Frauen ist so für mich eher zweifelhaft. Und auch für unsere Arbeit als Redakteure und Autoren kann ich mit Gendersternen, Binnen-I und Doppelnennungen („Journalistinnen und Journalisten“) nicht viel anfangen. Mit den ersten beiden Varianten, weil sie sprachlich schlicht falsch sind; mit letzterer, weil wir für einen Text nur maximal 8.000 Zeichen zur Verfügung haben. Und mit allen dreien, weil sie aus meiner Sicht den Lesefluss stören.

Freilich betrifft die Problematik hier nur die Pluralform. Ich käme nicht auf die Idee, eine Studentin als Studenten zu bezeichnen, oder eine Juristin als Juristen. Wenn ich im Alltag Russisch spreche, merke ich in der Tat, wie befremdlich mir solche Dinge sind. Unter anderem deshalb freue ich mich, meine Kollegin Aizere auch weiterhin avtorka zu nennen. ■

■ Denkart, die – образ мышления

■ Verdienste, pl – заслуги

■ Eifer, der – рвение; усердие

■ Mitsprache, die – совместное

обсуждение

■ Gehaltstransparenz, die –

прозрачность заработной платы

Валерий Подлих: «Настоящий охотник уважает зверя»

Итак, формальный старт летнему периоду охотничьего сезона в Германии дан: «броневики» тысяч любителей дикой природы летят вперед, туда, где должна «клюнуть» по-настоящему крупная дичь... по теории вероятностей, конечно.

Марина Ангальдт

Охота в Европе приобретает всё большую популярность – лишь в одной Германии ныне насчитывается свыше трехсот тысяч охотничьих угодий. Валерий Подлих – владелец одного из них. Активный и предприимчивый, он всегда стремится извлечь из момента максимум, не теряет бодрости духа и скромности характера. Впрочем, как и его отец – Вальдемар Подлих – основатель крупной казахстанско-германской компании GRP Group.

Страсть к охотничьему и рыболовному промыслу у отца и сына – в крови. Свои завидные трофеи они добывали ещё в казахстанских степях, откуда и родом. Затем, спустя годы, когда было пройдено соответствующее обучение, сданы экзамены и получено разрешение, Подлихи продолжили охоту и рыбалку уже в Германии.

На сегодняшний день Валерий Подлих тесно сотрудничает с местными фермерами и крестьянами. Его миссия, как говорит он сам, – быть старшим братом, отцом лесному зверю. Зимой животные получают корм, а в брачный сезон и в период рождения детенышей обретаю защиту. Кодекс истинного охотника зиждется на том, чтобы не брать лишнего, поэтому Валерий приходит в лес прежде всего для общения с природой.

Каждый охотник желает взять...

...кабана. Животное это весьма сильное, умное и хитрое, предел мечтаний огромного числа звероловов. Впрочем, как утверждают самые отчаянные и неунывающие из них, важна не добыча, а процесс. И лучше – без лишней самостоятельности: так выйдет дешевле, надежнее и практичнее. Причём, не только в материальном эквиваленте. Ведь, как говорится в народе, единственная предсказуемая вещь на рыбалке и охоте – это непредсказуемость.

- Валерий, слышали такую поговорку: «Der kluge Mann baut vor»?

- Однозначно.

- Как давно расчехлили ружьё и спиннинг? К летней охоте и рыбалке подготовились как следует?

- Честно говоря, был бы предельно счастлив и рад ответить на Ваш вопрос утвердительно, но чересчур динамичный и стремительный ритм моей жизни пока что не предоставляет мне такой возможности. Слишком много повседневных рабочих дел, которые не дают насладиться подготовкой к летней рыбалке... А так, в принципе, я всегда готов! На всякий случай бережно храню «тревожный чемоданчик». Если внезапно выдастся шанс, долго думать не стану и моментально снаряжусь в путь.

- Приведу прекрасную цитату немецкого мыслителя и философа Мартина Хайдеггера: «О том, что такое плавание, скажет нам только прыжок в реку». Это изречение можно отнести и к Вашему увлечению. Кто привил



Фото: личный архив семьи Подлих

Вам любовь к охоте и рыбной ловле? С чего всё началось?

- Краткий курс для начинающего «бойца» я прошёл ещё в далёком босоногом беззаботном детстве, проведенном в жезказганских степях. Признаюсь честно, я счастливый человек. Невозможно описать, какая там была красота для моего мальчишеского сердца! Отец и дедушка частенько брали меня с собой на охоту и рыбалку. Благодаря им я уже с малых лет познал азы, секреты и тонкости этого древнего и истинно мужского занятия.

- В итоге, они разожгли в Вашей душе к охоте и рыбалке настоящую любовь, которая пылает и по сей день?

- Верно. Охота для меня не игра и не просто хобби. Это образ мышления и даже своего рода философия. Мой отец – охотник и бизнесмен с большой буквы. Он всегда учил меня, что главное в любом деле – выдержка, терпение, умение прочувствовать ситуацию, острота ума, слуха и зрения. Не всегда нужно гнаться за крупной дичью, как и за большими деньгами. Необходимо уметь остановиться, тщательно подумать и просчитать свои дальнейшие шаги. Важно осознать, что сейчас надлежит сделать: бросить все силы на поимку зверя или же отпустить и просто понаблюдать? Это очень тонкий момент...

- Ониоманией не страдаете? Ну, знаете, прикупить про запас тридцать мотков прочной лески, пару ящиков крючков... Такова суровая мужская правда: нередко кладовки, антресоли и шкафы охотников и рыбаков забиты снастями, порохом, просроченными патронами...

- Приходилось сталкиваться с подобным, но сам стараюсь не терять чувство меры. Считаю, главное – найти золотую середину и достичь компромисса, что, действительно, порой непросто. Да и вообще, слишком много всего покупать про запас бессмысленно: товары и продукты имеют свойство портиться, у них заканчивается срок действия.

- В приметы верите?

- А как же! Конечно. Незнание тех или иных тонкостей может неизбежно повлечь за собой неприятности. Настоящий охотник относится к зверю и к природе очень уважительно, снимает шляпу перед добычей и кланяется ей. В Германии существуют свои обычаи, песни, приметы. Например, добытому зверю обязательно кладется в пасть веточка, чтобы он не голодал в вечной, «загробной» жизни. Подобное уважительное отношение соответствует моим принципам и взглядам... Ещё верю, что своё личное ружьё нельзя никому временно отдавать – потом будет много промахов. Знаю из собственного опыта, что одеваться необходимо в «счастливую одежду», в которой до этого везло. А ещё: женщина на охоте и на корабле – жди беды.

- Ну, это Вы зря: мы, женщины, безобидные существа в отличие, к примеру, от медведей. Говорят, если встретишь собаку – к удаче, а вот медведя – как повезёт... Встречались с ним? Какова доля везения на охоте?

- С медведем, к счастью, не довелось столкнуться – видел его издалека. В дикой природе вообще многое основано именно на фортунах, а ещё на чутье,

опыте, сосредоточенности, тактике и стратегии. Я это прекрасно понимаю, поэтому на охоте, как правило, абсолютно спокоен.

- Волков бояться – в лес не ходить?

- Вот именно. «Весело, безобидно и добродушно» – не про охотничье ремесло. Это не только спорт, а ещё и жизнь, лишённая иллюзий. Можно называть её как угодно: естественный отбор, опасная игра... Но трусам там точно не место.

- Неудачи на охоте и рыбалке Вас бьют по амбициям?

- Иногда и несильно. Да, бывает обидно. Впрочем, мои собственные эмоции кардинально ничего не меняют. Просто не мой день и всё. Не повод впасть в отчаяние, тем более, если рядом верные друзья – собаки. С ними я тоже охочусь. Вообще пёс для охотника – это и товарищ, и соратник, и помощник. Он всегда поддержит в беде, посочувствует, поднимет настроение.

- Поделитесь каким-нибудь рецептом из походной кухни?

- Сейчас я, наверное, пошатну представления и взгляды многих читателей: нормальный, среднестатистический охотник и рыболов не сторонник излишеств. К таковым отношу себя и я. Спартакский взгляд на жизнь мне ближе всего: будет день, будет и пища. Не люблю замысловатые блюда: чем продукты ближе к своему естеству и изначальному вкусу, тем они более ценны и приятны. Например, если мясо, то обязательно приготовленное на костре, или свежепойманный хариус, прикопченный дымком через полчаса после его поимки. Это сакральный ритуал, древнее таинство, яркий контраст... Ни в одном ресторане я не испробую столь настоящий, природный вкус.

- В чем Вы находите смысл своей жизни?

- В развитии. Рыболовное и охотничье занятия не являются апофеозом моего существования. Скажем, это всего-навсего – приятный десерт. Но, как показывает опыт, десерт с многогранным вкусом. В нём есть опьянение потрясающими рассветами и закатами, а в качестве соуса и приправы – горечь степной полыни. Брызги озерной воды словно холодное пиво в знойный день. Природа очищает и освобождает.

В жизни важно всё: где, как, зачем и с кем жить. Этот опцион и движет сюжет. Иначе многое может превратиться в бессмысленный день сурка, в замкнутый круг. При этом я не делаю ударение на внешней атрибутике. Прежде всего важен внутренний стержень и компас человека, его моральные ценности и установки, совесть. Именно они помогают преодолевать жизненные уроки и испытания, заставляют сражаться, держаться, расти, поднимать планку, помогают становиться и оставаться настоящим человеком.

- Спасибо за интервью. Ни пуха ни пера Вам! ■

Solarenergie macht Schule – am Deutschen Gymnasium Nr. 46

Was, wenn uns die fossilen Energiequellen ausgehen? Schülerinnen und Schüler in Kasachstan brauchen sich davor nicht zu fürchten – sie sind seit kurzem schon einen Schritt weiter. Mit Unterstützung aus Deutschland setzen sie ein außergewöhnliches Projekt um.

Zauresh Zharkinbekova, Deutschlehrerin der Schule Nr. 46

Am 26. Mai 2021 fand an der DSD-Schule Nr. 46 in Nur-Sultan die bereits seit Oktober 2020 geplante offizielle Einweihung der ersten Solarschule in Kasachstan im Rahmen des Projektes „Pasch Solarschulen“ statt. Die Eröffnungsveranstaltung, deren Besucherzahl aufgrund der Pandemie-Auflagen beschränkt war, konnte sich dabei einiger besonderer Gäste erfreuen. Zusammen mit der Schulleiterin, Frau Roza Kaskabayeva, vollzog zunächst der deutsche Botschafter in Nur-Sultan, Herr Dr. Tilo Klinner, mit einem symbolischen Scherenschnitt die feierliche Inbetriebnahme der Photovoltaikanlage auf dem Dach des Schulkomplexes. Zur Eröffnung wurden den Gästen direkt vor Ort die Funktionen und die Kapazitäten der Anlage von einer Schülerin und einem Schüler der Klasse 11 (Zhamilya und Bogdan) vorgestellt. Nach der Begehung der Anlage folgte auch die offizielle Eröffnung des neuen 4Lab-Raumes, der eigens für die gemeinsame Nutzung der vier Fächer Physik, Chemie, Erdkunde und Biologie gestaltet wurde.

Erneuerbare Energien sollen für junge Leute greifbarer werden

Die Idee des Bildungsprojektes „Solar-schulen“ hatte das Beratungsunternehmen Eclareon in Berlin, das seinen Fokus auf die Sektoren Erneuerbare Energien, Energieeffizienz und Klimaschutz gelegt hat, mit der gemeinnützigen Gesellschaft Ideasintoenergy. Im Vordergrund stand



Eröffnung der Anlage mit symbolischem Scherenschnitt des deutschen Botschafters

das Vorhaben, jungen Menschen die Vorteile erneuerbarer Energien näher zu bringen und greifbar zu machen. Dank der Förderung des Auswärtigen Amtes konnte dieses gemeinsam mit dem Goethe-Institut Moskau zuerst an sieben Schulen Russlands realisiert werden und soll sich nun auch auf Zentralasien ausweiten. Die ZfA-Schule Nr. 46 hat hierfür nun den Startschuss für Kasachstan gegeben und sich mit der Installation der Photovoltaikanlage das Thema Erneuerbare Energien deutlich auf die Fahne geschrieben.

An der Umsetzung waren viele Instanzen beteiligt und einige der Mitwirkenden sind zur Einweihung erschienen. Dement-

sprechend gab es nicht nur Redebeiträge der Schulleiterin und des deutschen Botschafters, sondern auch der Vertreterin des Schulamtes Nur-Sultan, Frau Muhamedshanova, sowie von Herrn Urbschat, Frau Siegert und Frau Andreeva, die per Live-Schaltung aus Berlin an der Veranstaltung teilnehmen konnten.

Betont wurde dabei von allen Akteuren, dass der Ausbau erneuerbarer Energien zunehmend auch in Kasachstan von zentraler Bedeutung ist und vor allem die Bildung eine bedeutsame Rolle in diesem Kontext spielt: „Veränderung beginnt in den Köpfen“ und somit in der Bildung, resümierte der Botschafter in diesem Sinne.

Entsprechende Unterrichtsprojekte der Schule würden dies vorantreiben, so Frau Kaskabayeva.

Wichtiger Schritt hin zu mehr Nachhaltigkeit

Natürlich ließen es sich die Schülerinnen und Schüler der 10. und 11. Klasse nicht nehmen, die Eröffnungsveranstaltung mit ihren kreativen und konstruktiven Beiträgen zur Thematik lebendig werden zu lassen. Während einige der Schülerinnen und Schüler in einer Podiumsdiskussion lebhaft auf Deutsch mit dem Botschafter sowie dem Vertreter der kasachischen Projektpartner über die Nutzung und Integration regenerativer Energien debattierten, rundeten die Programmpunkte „Werbespot zur grünen Sonne“ sowie kurze Sketche zur Frage „Was, wenn uns die fossilen Energiequellen ausgehen?“ die Veranstaltung ab.

Zum Abschluss bedankte sich die Hauptverantwortliche für die Umsetzung des Projekts an der Schule Nr. 46, Frau Berna Budur (ZfA), herzlich bei allen Mitwirkenden des Projektes und Mitorganisatoren der Veranstaltung. Zu diesen gehören unter anderem Herr Wilhelm Meyer von der Deutschen Botschaft sowie die Deutsch-Fachleiterin der Schule, Frau Ulzhan Rakhmedyanova.

Das Ereignis ist für das Deutsche Gymnasium Nr. 46 ein bedeutender Höhepunkt in seinem Schulleben und ein wichtiger Schritt auf dem Weg zu einer nachhaltigen Schule. ■

Vier Tage Intensivlernen

In Almaty hat das erste Vollzeitseminar zur Fortbildung des Personals von sprachlichen Kinder- und Jugendcamps, Sprachplätzen und Sprachfamilienakademien erfolgreich stattgefunden. Bei der Bildungsveranstaltung, die von der Vereinigung der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“ organisiert wurde, kamen mehr als 40 Teilnehmer aus verschiedenen Regionen Kasachstans zusammen. Die Plattform für das Programm war der Loft26-Geschäftsraum.

Kristina Librikht

Ziel des Seminars war es, die fachlichen Kompetenzen der Teilnehmer in Bezug auf die Methodik der Arbeit mit Kindern und Jugendlichen in Sprachprojekten zu verbessern. Es basierte auf der Einführung einer ethnokulturellen Komponente unter Berücksichtigung der Altersmerkmale der Kinder und der Schaffung vorteilhafter Bedingungen für die Identitätsentwicklung der jüngeren Generation der Kasachstandutschen. Alle Teilnehmer wurden in Gruppen eingeteilt: zukünftige Direktoren, Lehrer und Betreuer.

Die DAZ hat mit der Projektorganisatorin Elena Schepel, Koordinatorin des BIZ, über die Besonderheiten und Relevanz der Programmblocke gesprochen:

„Das Seminar richtete sich mit seinen Arbeitsschwerpunkten an drei Gruppen: die Direktoren, die direkt an der vollständigen Umsetzung des Projekts beteiligt und dafür verantwortlich sind; Methodiker und Deutschlehrer, ohne die kein Sprachprojekt möglich ist; und Betreuer. Auf die Teilnehmer des Programms wartete ein praxisorientierter Ansatz. Dazu wurden qualifizierte Fachkräfte des BIZ eingeladen:

Viktor Khokhlov, der sich mit der Weiterbildung von Personal in solchen Projekten beschäftigt, und Natalia Kozlova, die die methodische Arbeit nicht nur in Kasachstan, sondern auch in Russland betreut. Die Direktorenblocks führte Svetlana Schubina“.

Das Projekt wurde 2018 zum ersten Mal organisiert, gab es im Vergleich zum letzten Mal Schwierigkeiten bei der Organisation des Seminars?

„Aus offensichtlichen Gründen war es dieses Jahr schwieriger, ein solches Projekt zu organisieren. Es war die erste hauptamtliche Großveranstaltung während der Quarantänezeit, dennoch dauerte die Abstimmung sehr lange, da Fragen zur Impfung der Teilnehmer und deren Unterbringung unter Einhaltung der Hygienestandards zu klären waren. Aber trotz aller dieser Schwierigkeiten ist es uns am Ende gelungen. Es ist einfach unmöglich, ein solches Seminar im Online-Format durchzuführen. Ich wünsche den Teilnehmern kreative Begeisterung, Leichtigkeit und interessante Projekte.“

Alle vier Tage waren intensiv. Die Teilnehmer tauchten in die Sprachcamp-Atmosphäre ein. In ihren „Mannschaften“ machten sie alles nach Campplan – von



Foto: Autorin

der Morgengymnastik bis zu den Abendveranstaltungen. Nur die Aufgaben für die Teilnehmer waren alles andere als kinderleicht, doch es ging ja auch nicht in erster Linie um Erholung, sondern ums Lernen. Während des Treffens hatten die Teilnehmer die Möglichkeit, ihr Wissen über die Geschichte, Traditionen und Bräuche

der Kasachstandutschen in der Praxis anzuwenden, spielerisch verschiedene kreative Aufgaben auf Deutsch zu lösen. Die Teilnehmer des Seminars teilen auch lebendige positive Eindrücke vom Ablauf und den Ergebnissen des Trainings und lobten die warme und freundliche Atmosphäre, Motivation und Inspiration. ■

Улыбки особенных детей

Больше четверти века единственное в стране уникальное детское учреждение, открытое в Усть-Каменогорске Первым Президентом Казахстана – Елбасы, помогает детям справляться с «тихим убийцей» – сахарным диабетом.

Елена Пашке

Детский учебно-оздоровительный центр «Октябрёнок» распахнул свои двери в декабре 1995 года по инициативе Первого Президента Казахстана – Елбасы Нурсултана Назарбаева. Лидер нации даже отправлял своих представителей, а позже приезжал сам на торжественное открытие учреждения, расположенного за областной библиотекой им. А.С. Пушкина, и пожелал плодотворной работы его коллективу. Этот центр со дня основания возглавила и на протяжении двадцати лет руководила им член Диабетической Ассоциации РК Лариса Клостер.

Первое оборудование тогда поступило из Германии, – вспоминает Лариса Александровна. – Также очень помогли спонсоры и фармакологические фирмы, которые не остались равнодушными к проблемам детей, имеющих хронические заболевания, в том числе сахарный диабет. К нам два раза в год во время каникул стали приезжать ребята в возрасте 7-14 лет со всего Казахстана. Их направляла Диабетическая Ассоциация на две недели, чтобы они могли пройти у нас лечение, поправить здоровье, пообщаться. Бывало, что к нам в центр приезжало до 50 ребятишек! Часто бывали врачи со своими юными подопечными из Семее. На постоянной основе у нас проходили оздоровление 3-4 ребёнка из Усть-Каменогорска, которых просто больше никто не принимал.

Таким детям нужен особый подход, внимание. В центре созданы все необходимые условия, чтобы они чувствовали себя защищенными, гармонично развивались, несмотря на свой недуг.

Наше учреждение, которое было открыто в непростые времена, все эти годы тесно сотрудничало с республиканскими централизованными гуманитарными программами, что позволяло решать многие проблемы, – говорит Лариса Клостер. – Например, в лихие



Фото предоставлено автором

90-е, когда инсулиновые препараты были дефицитом, мы обратились за помощью в немецкий культурный центр. Таким образом, с 1996 года было подписано соглашение о сотрудничестве и оказании помощи этническим немцам. Помню, что первая благотворительная помощь доставлялась из Германии на рефрижераторах. Там были необходимые лекарства, а также костыли, инвалидные коляски. Мы оказывали поддержку не только немцам, но и другим нуждающимся людям. Нередко проводили акции, в ходе которых передавали лекарственные препараты и оборудование отделениям скорой помощи. Также лечение здесь получали ветераны Великой Отечественной войны, профбольные промышленных предприятий региона, воины-интернационалисты, социально незащищенные слои населения. Нас часто просили о реабилитации тяжело больных детей. К примеру, однажды

обратился дедушка, который умолял спасти внучку после перенесённого инсульта. Девочка в течение года проходила лечение в нашем центре у невропатолога, встала на ноги. Через несколько лет она не только восстановилась, но и счастливо вышла замуж, стала полноценным членом общества. Ещё один пример. Подростка Айдоаса Медьянова с диагнозом ДЦП отец буквально на руках принёс в центр. Была проведена операция, после чего парень долгое время находился у нас на реабилитации. В настоящее время он самостоятельно передвигается и даже имеет черный пояс по каратэ!

Напомним, что с 2016 года для детей, больных сахарным диабетом, стали применять инсулиновые помпы, которые более удобны в использовании, потому что автоматически и безболезненно впрыскивают инсулин, то есть не нужно делать уколы 3-4 раза в день.

Кроме того, иностранные фирмы подарили ребятишкам удобные глюкометры для измерения уровня сахара в крови, откорректировали работу инсулиновых помп, а также привезли суперпрепарат «Глюкагон». По словам родителей воспитанников центра, он спасает жизнь во время острого приступа, когда нужно экстренно привести ребёнка в чувство до приезда скорой.

По признанию ведущих эндокринологов страны, Ларисе Александровне можно поставить памятник при жизни уже только за то, что она вместе с другими единомышленниками отстаивала право женщин-диабетиков рожать детей.

Несмотря на все достижения и успехи центра, в 2017 году администрация города посчитала, что он не соответствует стандартам по типам и видам учреждений. Но после многочисленных писем в различные инстанции генеральной прокуратурой было принято решение оставить уникальный статус центра, его оздоровительные функции и поменять название на детский сад с оздоровлением № 12 «Светлячок».

На сегодняшний день здесь есть физиокабинет, водолечение. Кроме того, открылась комната для работы с песком и соляная пещера, имеется кабинет сказкотерапии. Всё это способствует более качественному восстановлению ребятишек, проходящих оздоровление. Конечно, есть и сложности. Например, здание, которое четверть века служит благим целям, нуждается в ремонте.

С первых лет независимости наша республика под руководством мудрого и дальновидного политика Нурсултана Назарбаева выбрала путь созидания, главной ценностью которого признано не только экономическое, но и социальное благополучие народа, – резюмировала Лариса Клостер. – Здоровье нации – это большой приоритет для независимой страны, особенно детей и молодёжи. Ситуация с КВИ показала, что нет ничего важнее крепкого здоровья. ■

Республиканский конкурс „Deutsch im Herzen“

Общественный Фонд «Казахстанское объединение немцев «Возрождение» при поддержке Посольства Федеративной Республики Германия в Казахстане объявляет о проведении конкурса „Deutsch im Herzen“ («Немецкий в сердце»).

Конкурс направлен на популяризацию немецкого языка, истории и культуры немцев Казахстана, развитие сотрудничества общественных организаций и образовательных учреждений. К участию в конкурсе допускаются все желающие, в том числе организации и учреждения.

Все работы должны быть поданы в срок до 30 сентября 2021 года включительно и выполнены в соответствии с требованиями организаторов, изложенными в Положении о конкурсе.



Конкурс проводится по девяти номинациям:

- сценарий для театральной постановки
- художественный перевод
- видеоконкурс
- детская номинация
- номинации для преподавателей немецкого языка

- семейная номинация
- публицистическая номинация
- молодежная номинация
- научная номинация

Также ведется прием конкурсных работ прошлого года из-за переноса сроков проекта, отправку необходимо продублировать на spracharbeit@wiedergeburt.kz.

Поступившие материалы будут оцениваться членами профессионального жюри.

Итоги конкурса будут опубликованы на официальном сайте ОФ «Возрождение» и в газете DAZ. Финальное мероприятие с награждением победителей, презентацией работ, а также мастер-классами состоится в конце 2021 года в г. Нур-Султан.

По всем вопросам касательно участия в конкурсе обращайтесь по электронной почте spracharbeit@wiedergeburt.kz или телефону +7-7271-42-93-95 (координатор языковой работы Юлия Галлер).

Дополнительную информацию смотрите на сайте wiedergeburt.kz (через QR-код).



Erika Maizi – mein Teil

Menschen wie Erika Maizi werden meist als außergewöhnliche Menschen wahrgenommen: Ganz vertieft in die spirituelle Entwicklung, schreibt sie über schamanische Praktiken und lässt sich von Runen, mythologischen Motiven und der heiligen Magie des Webens inspirieren. Erika ist sich sicher, dass das Leben eines jeden Menschen in seinen Händen liegt. Man muss nur den mysteriösen Faden des Seins begreifen (vielleicht ist es der allegorische Faden der Ariadne?). Gehen sie heraus aus der karmischen Geometrie der Labyrinth der eigenen Ängste und fangen Sie an, ein Schicksal zu weben, das nur Ihnen selbst gehört...

■ **Erika, der Schriftsteller, Historiker, Künstler, Theoretiker und Kunsthistoriker Heinrich Wölfflin behauptete: „Jeder Künstler schreibt „mit seinem Blut“. Was halten Sie von dieser Aussage?**

Das fühle ich ganz genauso durch meinen künstlerischen Ausdruck mit der sakralen Stickerei. Das 'eigene Blut' ist mein ureigener Lebensfaden, der unsichtbare Faden zur Quelle, die mich kreierte und in die Welt geboren hat. Ich verleihe dem einfach meine individuelle Form im großen Teppich des Seins.

■ **Im Alter von neun Jahren haben Sie mit Ihren Eltern Almaty verlassen und sind nach Deutschland gezogen. Was war für Sie damals am schwierigsten? Beschreiben Sie Ihre Gefühle.**

Ich habe damals leidenschaftlich gern Tennis gespielt. Ich war in einem Tennisinternat, seit ich fünf Jahre alt war. Es war kommunistisch und meine Tennislehrerin und Kameraden wie meine Familie. Ich konnte nicht verstehen, warum wir auf einmal ausgezogen sind. Ich konnte überhaupt kein Deutsch und hatte mich auf einmal von einem Tennisgenie in Kasachstan zu einem traurigen und entwurzelten Mädchen in Deutschland gewandelt.

■ **Was haben Sie von Almaty im Gedächtnis behalten? Gibt es immer noch zwischen Ihnen und Ihrer Heimatstadt einen sehnlichen „unsichtbaren Faden“, von dem Sie in Ihrem Buch „The Wyrding Way“ schreiben?**

In Erinnerung ist mir meine Lebendigkeit und Vitalität geblieben, die ich dort vor allem durch das Tennisspielen, Besuche der Berge rund um Medeo und Shymbulak, meine Familie mütterlicherseits, deren Mitglieder alle noch dort leben, und die sakrale kasachische Stickerei in mir spüre. Die kasachische 'Tjubetejka' hat dort in Almaty ganze 30 Jahre auf mich gewartet. Seit ich mich wieder mit diesem unsichtbaren Faden verbunden habe nach 30 Jahren, höre ich die Tjubetejka zu mir sprechen und auch meinen Geburtsgeist („Ayami“-Geist im Sibirischen). Er ruft mich dazu auf, dort auf dem Berg ein Häuschen zu mieten, meinen Seelenpartner anzuziehen und auch eine Meisterin oder einen Meister zu finden, die mir diese alte Kunst des Tjubetejka-Stickens dort vor Ort beibringt.

Ich male gerade ein Bild, wo ich diese Vision umsetze. In meinem Buch 'The Wyrding Way' beschreibe ich, wie ich diese Entwurzelung und viele kulturelle Fäden durch die Stickerei zusammenwebte zu einer Ganzheit. Zuerst in mir und dann auch im großen Teppich des SEINS. Wyrding bedeutet „Weben des Schicksals“ in der Nordischen Mythologie und Sprache.

■ **Welchen Eindruck hat die Stadt Ihrer Kindheit nach 30 Jahren auf Sie gemacht?**

Es ist viel moderner geworden, und vor allem habe ich viele Kasachen gesehen und weniger Russen als damals in den 80ern. Durch meine Verbindung zur Natur und vor allem den Bergen habe ich mich gleich zu Hause gefühlt. Der Garten meiner Großeltern, der Baum, auf den ich als



Foto: Privat

Mädchen immer geklettert bin, das leckere Essen wie Kirschen und Äpfel aus Omas Garten, Medeo und die Berge haben mir sogleich das Gefühl gegeben, nach Hause zurückzukehren. Oder eher das Gefühl, dass ich nie weg war. Wieder verbunden mit meinem ureigenen Lebensfaden, meinen Wurzeln.

■ **Welche energetische Kraft tragen für Sie alte ethnische Ornamente? Was hat Sie zur Stickerei geführt?**

Sie tragen energetische Verbindungen zu Urvölkern. Ältere Zivilisationen waren viel stärker mit der Natur verbunden und litten noch nicht so sehr an dieser Krankheit der Entwurzelung. Als ich angefangen hatte, Anastasiabücher von Wladimir Megre zu lesen und zugleich das Buch „Das weiße Land der Seele“ von Olga Karitiditi über Sibirischen Schamanismus las, hat es mich durch sakrale Symbole in Rushnyks und auch im Schamanismus an meine Urvurzeln, meinen ureigenen Lebensfaden erinnert. Die Ornamente tragen eine Schwingung zu diesen Urkulturen in sich, und wenn ich diese mit Symbolen spezifisch aus meiner Ahnenlinie (Ukrainisch/Deutsch/Kasachisch) besticke, dann verbinde ich mich mit meinen Wurzeln, meinem Urfaden. Und die Entwurzelung und Ohnmacht durch viele kulturelle Fäden löst sich auf und wird zu meiner Selbstermächtigung durch sakrale Stickerei von bestimmten Symbolen. Es wird zum bewussten Schicksalsweben – dem Wyrding Way.

■ **Wie sind Sie auf die Idee gekommen, mit der Transsibirischen Eisenbahn durch Russland, Kasachstan und die Mongolei zu reisen? Hat diese Reise Sie verändert?**

Nachdem ich angefangen habe, mein Schicksalstuch 'Rushnyk' zu sticken, konnte ich immer mehr meine Intuition wahrnehmen. Diese gab mir den Impuls, mich beim Stickern mit meinen vielfältigen Ahnenfäden und Wurzeln zu verbinden, wo ich doch schon 30 Jahre kein Russisch gesprochen habe und mich so sehr von ihnen entfernt hatte. Die Transsibirische Eisenbahn hat mich gerufen, weil die Reise lange dauert und ich so auch ganz langsam weiterstickern konnte in der Bahn. Des Weiteren konnte ich so meine Lebensbaumsamen an verschiedenen Orten über eine Strecke von 10.000 km pflanzen. So fühle ich mich nun durch die verschiedenen Stickereisymbole aus diesen Ländern und die gepflanzten Baumsamen für immer mit meinen Ahnen verbunden. Ich fühle mich nicht mehr 'weird', heimatlos und entwurzelt, sondern bewusst webend: das ist der Wyrding Way in Aktion. Ich habe hierfür eine Crowdfundingkampagne geführt und darüber dann in meinem Buch geschrieben.

■ **Was ist für Sie richtig und was nicht? Was ist Ihr Glücksrezept?**

Mein Rezept ist die bewusste Verbindung zu unserem Lebensfaden (der Nabelschnur zur Quelle) und hiermit auch zum Glücks – bzw. Schicksalsweben durch unseren Genius

bzw. Daimon im Griechischen. Es ist aber nicht getrennt von der großen Mystrie des Seins. Wir können unser Schicksal durch Verbindung zum Genius beeinflussen, und gleichzeitig ist Hingabe zum Nichtwissen notwendig. Es ist ein Tanz mit Paradoxien. Darüber schreibe ich gerade mein zweites Buch „The even more Wyrding Way: turning demons into diamond“.

Im vergangenen Dezember wurde mir metastasierter Brustkrebs im letzten Stadium diagnostiziert. Darüber schreibe ich ein Buch. Indem ich meine Dämonen umarme und immer mehr herausfinde, warum sie da sind, werden diese transformiert in Diamanten. Die Heilung ist ein alchemischer Prozess durch die Annahme und Integration unserer abgespaltenen Anteile. Auch hier verbinde ich diesen Heilungsprozess mit sakraler Stickerei und schamanischer Arbeit. Was mit meinem Schicksalstuch 'Rushnyk' angefangen hat, hat sich in meinen ureigenen Heilungssymbolen in meinem Schamanischen Kleid weitergewebt, und gerade besticke ich auch mein Heilungstuch 'Rushnyk' mit Symbolen, die ich von einer ukrainischen Stickmeisterin vor kurzem gelernt habe.

Alles hat mit meinem Schicksalstuch angefangen, ging weiter mit persönlichen Kleidern, und momentan entwickle ich einen reisenden Teppich, wo unterschiedliche Kulturen und ihre Symbole verwendet werden. Außerdem eine Stiftung zur Präservierung von Stickkünsten aus der ganzen Welt sowie eine Datenbank für Symbole aus der ganzen Welt. Vielleicht wäre auch eine Dokumentation über den reisenden Teppich der gestickten Symbole ein Weg? Wenn ich wieder gesund bin und in Almaty beginne – an meinem Geburtsort, dem Anfang meines ureigenen Lebensfadens? Und auch die deutsch-kasachischen Fäden weben würde, vom Ursprung an, und als Einladung an andere, weiter mit zu weben?

■ **Danke für das Gespräch.**

Die Fragen stellte Marina Angaldt.

■ *Runen, pl – рунические письма*

■ *Stickerei, die – вышивка; шитьё*

■ *entwurzelt – вырванный с корнем;*

потерявший связь (с чем-л.)

■ *Vision, die – видение*

■ *ureigen – исконный; коренной*

■ *Ohnmacht, die – обморок; потеря*

сознания

■ *weben – ткать; плести*

■ *sticken – вышивать*

■ *Mysterie, die – тайна*

■ *Hingabe, die – преданность;*

самоотверженность; увлечённость



DEKORGIPS®
Завод гипсовой лепнины

Изготовление
гипсовой лепнины любой сложности
по индивидуальному проекту

www.dekorgips.kz +7 701 520 80 12

Видео о производстве гипсовых изделий
смотрите на YouTube-канале Dekorgips



А вы знаете, как сказать...



...на русском,	казахском	или немецком?
Приветствие	Sälemdesu	Gruß, der
Здравствуй!	Sälemetsiz be!	Guten Tag!
Доброе утро!	Qaiyrly tañ!	Guten Morgen!
Добрый день!	Qaiyrly kün!	Guten Tag!
Добрый вечер!	Qaiyrly keş! Keş jaryq!	Guten Abend!
Привет!	Sälem!	Hallo!
Добро пожаловать!	Qoş keldiñizder!	Herzlich willkommen!
Как дела?	Qalyñ qalai?	Wie geht's?
Как Ваше здоровье?	Densaulyǵyñyz qalai?	Wie steht es um?
Как Вы поживаете?	Qalai türyp jatyrсыз?	Wie geht es Ihnen?
Спасибо, хорошо.	Raqmet, jaqsy.	Danke, gut.
Как Вы себя чувствуете?	Qalyñyz qalai?	Wie fühlen Sie sich?
Слава Богу!	Qūdaıǵa şükır!	Gott sei Dank!
Нормально.	Täp-täuir.	Fein.
Благополучно.	Aman-esen.	Sicher.
Очень хорошо.	Öte jaqsy.	Sehr gut.
Отлично!	Tamaşa!	Ausgezeichnet!
Спасибо, все в порядке.	Raqmet, bäri de ornymen.	Danke, mir geht es gut.
Что нового?	Ne jañalyq ba?	Was gibt's Neues?

ВНИМАНИЕ: ВАКАНСИИ!



**Бизнес-клуб немцев Казахстана
объявляет о вакансиях в компаниях-партнерах!**

К сотрудничеству приглашаются:

- водитель газели в ТОО «Bau Engineering», г. Нур-Султан,
- кассир в компанию «Оптимум», г. Караганда,
- заведующий складом в ТОО «Bau Engineering», г. Балхаш.

График работы: понедельник-пятница с 9:00 до 18:00,
суббота с 9:00 до 14:00.

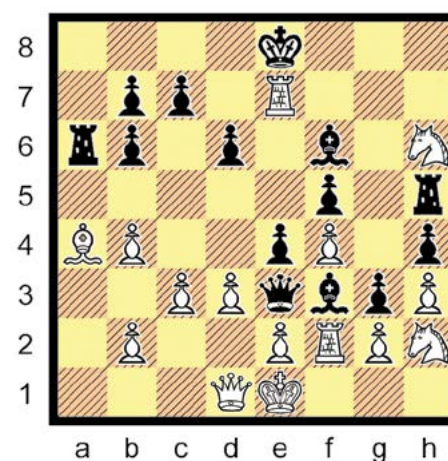
По всем вопросам обращайтесь на электронный адрес

A.sadihov@siegereng.kz или по телефону +7 701 908 4610.



KNIFFEL-SCHACH Nr. 361

von Peter Krystufek



Eine Schachfigur wurde
aufs falsche Feld einge-
zeichnet. Wohin gehört sie
wirklich? Wie lautete nun
der letzte Zug in dieser
Partie?

Lösung hier:



Herausgeber + Copyright: Peter Krystufek, Postfach 1505, D-71205 Leonberg,
Deutschland. E-Mail: PeterKrystufek@aol.com

PDF (abo@daz.asia)

[daz.asia](https://www.facebook.com/daz.asia)

[daz.asia](https://www.vk.com/daz.asia)

[daz.asia](https://www.instagram.com/daz.asia)

[dazasia](https://www.dazasia.com)

IMPRESSUM

Собственник: ТОО „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“

Учредитель: Общественный фонд „Казахстанское объединение немцев „Возрождение“

Директор: Роберт Герлиц
Главный редактор: Олеся Клименко
ifa-редактор: Кристоф Штраух
Технический редактор: Вероника Лихобабина
Social Media редактор: Екатерина Лойченко
Корректоры: Евгений Гильдебранд,
Светлана Дингес

Адрес редакции: 050051, Алматы,
Самал-3, 9, Немецкий Дом
Тел./факс: +7 (727) 263-58-06/08
E-mail: info@daz.asia

Газета поставлена на учет в Министерстве
информации и коммуникаций РК.
Свидетельство о постановке на учет № 17035-Г
от 12.04.2018 г.
Тираж 1 000 экз. Заказ № 4255.
24 июня 2021 г. № 25 (9080).
Периодичность - 1 раз в неделю.

Отпечатано в типографии ТОО РПИК «Дәуір»
г. Алматы, ул. Калдаякова, 17, т. 273-12-04
Мнение редакции не всегда совпадает с мнени-
ем авторов. Редакция оставляет за собой право
редактирования и публикации присланных
материалов.

Inhaber: GmbH „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“

Gründer: Gesellschaftliche Stiftung „Vereinigung der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Директор: Robert Gerlitz
Chefredakteurin: Olesja Klimenko
ifa-Redakteur: Christoph Strauch
Technische Redakteurin: Veronika Likhobabina
Social Media Redakteurin: Yekaterina Loichenko
Korrektoren: Eugen Hildebrand,
Swetlana Dinges

Adresse: Samal-3, 9, Deutsches Haus,
050051, Алматы
Tel.: +7 (727) 263-58-06/08
E-Mail: info@daz.asia

Registrierung: Ministerium für Information
und Kommunikation der Republik Kasachstan.
Registrierungs-Nr. 17035-G vom 12.04.2018.
Auflage: 1.000. Auftrags-Nr. 4255.
24. Juni 2021. Nr. 25/9080.
Druckerei: ТОО РПИК „Дәуір“,
Алматы, Калдаяков-Страße 17, 273-12-04

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht
in jedem Fall mit der Meinung der Autoren
überein.
Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die
Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung
in- und ausländischer Agenturen.